# Part1 by王冠桥

摘要：

在新时代背景下，传统高校教育管理模式已经不能满足当下学生日常管理和思想政治教育的要求。面对学生管理工作中出现的新问题，越来越多的学校开始利用大数据进行分析，探讨大数据技术在使用过程中存在的安全问题及解决办法，能帮助高校正确运用大数据技术提升学生管理的 效率，维护高校数据安全。

机翻：Under the background of the new era, the traditional college education management model can no longer meet the requirements of the daily management and ideological and political education of current students. Faced with new problems in student management, more and more schools are beginning to use big data for analysis, and exploring the security problems and solutions in the use of big data technology can help colleges and universities to correctly apply big data technology to improve the efficiency of student management and maintain university data security(长难句).

改进：In the new era(删词使得文章简洁), the traditional college education management model cannot meet the requirements of the daily management and ideological and political education of ~~current~~ students. More and more schools(主语提前) begin to use big-data(合成词) to analysis the new problems which occurs in student management(引导非限制性从句), and explore the security problems and solutions in the use of big data technology(使用并列句), which can help colleges correctly apply big-data technology to improve the efficiency of student management and maintain university data security.

正文部分句子翻译：

根据国际数据公司（IDC）的统计数字，全球互联网上的数据每年增长50%，约两年时间就 会再增长一倍，事实上90%的互联网中的数据来自近几年的统计。

机翻：According to statistics from International Data Corporation (IDC), data on the global Internet grows by 50% annually, and will double again in about two years. In fact, 90% of the data in the Internet comes from statistics in recent years.

改进：Data(主语提前) on the global Internet grows by 50% annually according to ~~statistical results from~~ (删句) International Data Corporation (IDC)， and will double in about two years. In fact, 90% of the data in the Internet comes from statistical results in recent years.

从数据媒体的种类到数据的风格都反映了大数据存在的意义，得益于日新月异的 技术发展，大数据分析的商业价值和公益价值也被大部分人所认同，成为各个领域互相竞争和发展的重要技术手段。

机翻：From the type of data media to the style of data, it reflects the significance of big data. The commercial value and public welfare value of big data analysis are also recognized by most people because of the rapid development of technology, and they become competition and development in various fields.

改进：(主语从句)What reflects the significance of big data is the type and style of data and data media.(具体描述模糊处理). Thanks to the rapid development of technology, the commercial value and public welfare value of big data analysis are also recognized by most people, and it has become an important technical means for rising competitiveness and development potential（名词动词化） in various fields.

一般高校学生行为管理模式，主要依赖制度和学生管理者的经验，但大数据技术可以摆脱原有模式的束缚，利用手机、计算机、校园卡等媒介监督学生的网络行为，以更加快捷、主动、准确的方式掌握学生校园行为发生的规律和特征

机翻：The behavioral management mode of college students mainly depends on the experience of the system and student managers, but big data technology can get rid of the constraints of the original model, and use mobile phones, computers, campus cards and other media to supervise the students' network behaviors, so that they can be more efficient and active. Accurate way to grasp the rules and characteristics of students' campus behavior

改进：College always manage students ' s behavior by the experience of system and student managers(主动变被动), but big data technology can get rid of the constraints of the original model by using(主动变被动) mobile phones, computers, campus cards and other media to supervise the students' network behaviors, so that they can be more efficient and active. Accurate way to grasp the rules and characteristics of students' campus behavior.

总结：

1. 中翻英中要擅长使用主动转被动，这样句子读起来更加的通顺，也更符合阅读习惯
2. 擅长使用从句，如非限制性定从，主语从句等使得文章的逻辑结构更加通顺
3. 删词和合并，将中文语句中多余的修饰词或者可以合并的修饰词放一起

# Part2 by蒲杨懿

（蓝色字体为专业词汇）

**Part 3：The causes of big data technology security problems in universities**

1.高校大数据技术安全问题产生的原因是其本身工作原理。

The reason of（主语提前）big data technology security problem in universities is its working principle.

2.以学生行为监测为例，当前各高校使用大数据技术监测学生行为主要依靠行为分析数据采集的方法，即将全校学生日常行为数据进行按类别进行统一采集分析，并从中筛选出特殊行为。

Taking student behavior monitoring as an example, the current big data technology used by high schools（主动转被动）to monitor student behavior mainly relies on the method of behavior analysis data collection, which（定语从句进一步解释）is to collect and （省略掉“统一”）analyze the data of daily behaviors of students in the whole school according to categories, and select special behaviors from them.

3.要对采集来的数据进行全面分析，需要根据数据存在的模式和种类不同进行反复对比，包括关联分析、特征分析、分类预测、异常分析和Top-N分析等。

To conduct a comprehensive analysis of the collected data, （it is引导的主语从句）it is necessary to carry out repeated comparison according to the existing patterns and types of data, （-ing形式引导的主语从句）including correlation analysis, feature analysis, classification prediction, anomaly analysis and top-n analysis.

4.以上分析技术都需要采集大量的数据，而这些数据一般以结构化和非结构化的形式存在。

All the above analysis techniques need to collect a large amount of data, which generally exists in the form of structured and unstructured.

5.结构化数据可以通过校园“一卡通”、网络监控、教务、考勤等校园部署的信息系统进行数据采集和转换，获取途径比较顺畅，数据本身较为简单。

Structured data can be collected and converted（主动转被动）through the information system deployed by the campus, such as "campus card", network monitoring, educational administration, attendance, etc. The acquisition path is relatively smooth and the data itself is relatively simple.

6.非结构化、半结构化数据大部分来源于互联网、社区论坛等，这些数据的来源过于复杂，有些数据自带安全漏洞，在其被采集、分析、使用的过程中被动成为高校大数据系统的隐患，有些则是人为地利用垃圾数据搭载病毒蓄意对系统进行破坏，危机学校信息安全。

There are so much data which is unstructured and semi-structured in the Internet, community BBS（there be句型表示存在）,these data sources are too complex, with some data security holes, in the process of their collection, analysis and use, it becomes the hidden danger of big data system, some are artificially with garbage data by borne virus deliberately to destruction of system, information security crisis school.

**Part 4：The harm of big data technology security problems in colleges and universities**

“大数据”技术为教育管理和学生课余生活提供了便利，但随之而来的技术滥用、个人隐私的泄露问题也逐渐显露出来。首先要明确个人隐私是公民个人生活中不愿公开的秘密，但在信息技术飞跃发展的今天，数据的收集、处理与储存方式都变得越来越透明化。个人信息在技术的推动下变成了公共信息的一部分，只要支付极少的费用便可以成为他人信息的拥有者，在线购物、浏览各种网页、填写各种问卷表格都成为数据泄露的途径，在高校的日常生活中学生的个人隐私被一些不法分子或行业组织无端泄露，造成了许多严重后果，具体主要体现在以下三方面。

"Big data" technology has provided convenience for education management and students' extracurricular life, but the ensuing problems like technology abuse and personal privacy disclosure have gradually emerged. It should be made clear that（主语从句） personal privacy is a secret that citizens do not want to disclose in their personal lives. However, the rapid development of information technology, make the collection, processing and storage of data becoming more and more transparent. The development of technology make the personal information becoming a part of the public information, we can become the owner others information as long as we pay few（状语从句后置）, online shopping, browsing web pages, fill the questionnaire form would be a way of data breaches, in the daily life of the middle school students in universities of personal privacy is irrational leak some criminals or industry organization, caused many serious consequences, the concrete is mainly manifested in the following three aspects.

1.隐私泄露造成个人意志受到限制。现阶段大数据技术应用发展迅速，个人信息集成在大数据集中，受到数据流向的支配，导致个人思想和行为不自觉地向大数据分析结论作出妥协。诚然“大数据”分析后做出的结果理论上具有一定科学性，但是每组数据的来源也是个人思想行为的体现，某些别有用心之人依靠统计学的数据分析来左右个人意志，这实际也是对选择权的限制。对于朝气蓬勃的大学生来说，这不仅是个人隐私泄露的问题，更加严重的危害是让自由思想选择被吞没，主动认知能力被剥夺，学生容易被控制，成为他人利用的工具。

1. Privacy disclosure results in the restriction of personal will. At the present stage, the application of big data technology is developing rapidly. Personal information is integrated in the big data set（主动转换成被动）, which is dominated by the flow of data. As a result, personal thoughts and behaviors unconsciously compromise to the conclusions of big data analysis. Admittedly, the results made by "big data" analysis are somewhat scientific in theory（主动转换为被动）, but the source of each set of data is also an embodiment of individual thoughts and behaviors. Some people with ulterior motives rely on statistical data analysis to influence individual will, which is actually a restriction on the choice. For vigorous college students, this is not only a problem of personal privacy disclosure, but also a more serious harm is that free thought choice is engulfed, active cognitive ability is deprived, students are easy to be controlled and become the tools of others.

2.隐私泄露影响社会公平正义。学生个人信息被泄露、被利用，所有的个人行为变得可以被他人预测，这样加剧了学生对社会的不信任感，不利于和谐社会的构建。另外大数据信息在网络传播过程中存在不对称影响问题，这样的影响结果会使掌握他人信息的人群处于有利地位，自身信息被控制的人群则处于不利地位，当掌握他人信息数据的人群由于信息处理不当、利益驱使等原因主动或被动地泄露他人数据隐私，网络信息的不对称就会造成社会机会的不均等，也就是所谓的互联网信息“马太效应”，信息富裕者利用信息之便获取更多有用的信息，使“贫者”更“贫”。

2. Privacy disclosure affects social equity and justice. When students' personal information is leaked and used, all their personal behaviors can be predicted by others, which intensifies students' distrust of the society and is not conducive to the construction of a harmonious society（定语从句）. In addition, in the process of network transmission of big data, there are asymmetric impact problems, and that will affect the results making people grasp the information of others in a favorable position, their control information is people are at a disadvantage, when the people who grasp information data leak others data privacy actively or passively due to improper information processing （状语后置）, network information asymmetry will make social opportunity unequal, which is the so-called "Matthew effect" of the Internet information, by using information（状语前置）, The rich can get more useful information, and make the "poor" more "lean".

**总结：**

1. 在翻译的时候需要注意专业名词的翻译，专业名词需要使用字典或者翻译软件进行查询翻译。例如：马太效应 the Matthew Effect、大数据 big data
2. 由于中文中和英文中状语的位置不太一样，中文状语一般在前，英文状语一般在后所以我们在翻译时候需要对状语进行后置。例如：

当掌握他人信息数据的人群由于信息处理不当、利益驱使等原因主动或被动地泄露他人数据隐私，网络信息的不对称就会造成社会机会的不均等

when the people who grasp information data leak others data privacy actively or passively due to improper information processing （状语后置）network information asymmetry will make social opportunity unequal

1. 在中译英的过程中，需要把一些中文中的主动语态转换为被动语态，这样更符合英语的表达习惯。例如：

(1)个人信息集成在大数据集中

Personal information is integrated in the big data set（主动转换成被动）

(2) 诚然“大数据”分析后做出的结果理论上具有一定科学性

Admittedly, the results made by "big data" analysis are somewhat scientific in theory（主动转换为被动）

1. 在中译英的过程中，需要将一些主语进行前置，这样更为符合英文的表达习惯。例如：

高校大数据技术安全问题产生的原因是其本身工作原理。

The reason of（主语提前）big data technology security problem in universities is its working principle

# Part3 by刘耀耀

**1.关系代词which引导的非限制性定语从句**

由于大量非专业人员因缺乏检查、分析、处理信息安全漏洞的能力，必然会求助于其他专业人员，会增加高校信息安全成本。

Because a large number of amateurs lack the ability to check, analyze and deal with information security loopholes, they will inevitably turn to other professionals, which will increase the cost of information security in Colleges and universities.

其他技术人员很可能存在技术道德低下或因为非自身专职领域而产生责任心不强的问题，这也让高校大数据技术安全变得棘手。

Other technical personnel are likely to have low technical ethics or lack of sense of responsibility due to non full-time fields, which also makes big data technology security in Colleges and universities difficult to handle.

**2.专业词汇解析**

在原有大数据应用内部设置各分析系统模块的分级指标和权重比例，建立以影像、图形、文本、语音等非结构化数据为对象的大数据使用安全预警管理模式。

the hierarchical index and weight proportion of each analysis system module are set up in the original big data application, and the safety early warning management mode for big data use is established, which takes unstructured data such as image, graph, text, voice and so on as the object.

对原有的大数据设备的安全功能（包括硬件和软件）进行升级，加强防火墙的应用，在网络前端进行隔离，应对外来非法访问操作和病毒的入侵。

Upgrade the security functions (including hardware and software) of the original big data equipment, strengthen the application of firewall, isolate at the front of the network, and deal with the invasion of viruses and foreign illegal access operations.

**3.英语中修饰成分多在被修饰词之后**

构建安全系数高、服务质量好的大数据系统平台是高校信息化建设的重要任务。

Building a big data system platform with high safety factor and good service quality is an important task of information construction at college。

**4.英语中先果后因**

因为在法律法规制定时大数据系统还不够完善，大数据技术的使用环境还比较单一，大数据分析市场还不够成熟，因此没有形成具有规模的法律制约体系是在所难免的。

It is inevitable that there is no large-scale legal restriction system, because the big data system is not perfect when the laws and regulations are formulated, the use environment of big data technology is relatively simple, and the big data analysis market is not mature enough.

因为大多高校资金有限，无法另行购置硬件设备或者其他应用软件进行监控，也没有第三方开发团队设计新的指标和搜索监控功能，那么则对原有的大数据设备的安全功能（包括硬件和软件）进行升级是必要的。

It is necessary to upgrade the security functions (including hardware and software) of the original big data equipment, because most colleges and universities have limited funds, they can not purchase hardware equipment or other application software for monitoring, and there is no third-party development team to design new indicators and search monitoring functions.

**5.汉语中主动转为英语中被动**

目前，中国已经出台了《中华人民共和国网络安全法》等法律法规，这丰富了我国的法律体系，对促进科学技术发展，维护我国信息技术安全具有重大意义。

At present, laws and regulations such as *the network security law of the people's Republic of China* has been issued in China, which enriches the legal system of China and is of great significance to promote the development of science and technology and maintain the security of information technology in China.

学生校园行为可以通过建设预测模型进行管理，同样，大数据本身也可以建立流向模型进行安全监管。

Students' campus behavior can be managed by building prediction model, similarly, big data itself can also build flow direction model for safety supervision.

**6.关系代词that引导的定语从句**

校企合作是应对社会所需、与市场接轨、与企业合作、实践与理论相结合的全新理念。

School enterprise cooperation is a new concept that meets the needs of the society, integrates with the market, cooperates with enterprises, and combines practice and theory.